

Service of Holy Communion

KUTSAL KOMÜNİYON AYİNİ

Preparation

I was glad when they said to me, Let us go to the house of the Lord.

The Lord is in his holy temple: let all the earth be silent before him.

(silence is kept)

Who shall ascend the hill of the Lord? And who shall stand in his holy place?

He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to what is false and does not swear deceitfully.

He will receive blessing from the Lord and righteousness from the God of his salvation.

Such is the generation of those who seek him, who seek the face of the God of Jacob.

Oh come, let us sing to the Lord;

Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!

Let us come into his presence with thanksgiving;

Let us make a joyful noise to him with songs of praise!

For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

In his hand are the depths of the earth; the heights of the mountains are his also.

The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land.

Oh come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord, our Maker!

For he is our God, and we are His people and the sheep of his pasture.

Today, if you hear his voice, “Do not harden your hearts, as at Meribah, as on the day at Massah in the wilderness, when your fathers put me to the test.

I said, “They are a people who go astray in their heart, though they had seen my work. Therefore I swore in my wrath, they shall not enter my rest.””

HAZIRLIK

Tanrı'nın evine gidelim dediklerinde ne kadar çok sevindim.

Rab kutsal tapınağındadır, bütün dünya önünde sessiz olsun

(sessizlik)

Tanrı'nın dağına kim çıkabilir?

Kutsal huzurunda kim durabilir?

Eli temiz ve yüreği pak olan, ruhunu yalana teslim etmeyen ve haksızlıkla yemin içmeyen.

Kurtuluş Tanrısından doğruluk ve Rab'den bereket alacaktır.

Tanrı'nın yüzünü arayanların nesli böyledir, Yakup'un Tanrı'sının suratını arayanlar. İşte gelin, Rab'bi övelim.

Kurtuluşumuzun kayasına neşeli bir ses çıkaralım.

Huzuruna büyük şükranla girelim.

Övgü ilahileriyle O'na sevinçli bir ses yapalım.

Çünkü Rab büyük Tanrı'dır, tüm ilahların üstünde büyük Kral'dır.

Elinde yeryüzünün derinlikleri var, dağların dorukları da O'nundur.

Denizler O'nundur, çünkü onları yarattı, elleri yeryüzüne şekil verdi.

Gelin, tapınalım, eğilelim, Bizi yaratan RAB'bin önünde diz çökelim.

Çünkü O Tanrımız'dır, bizse O'nun otlağının halkı, elinin altındaki koyunlarız.

Bugün sesini duyarsanız, Meriva'da, o gün çölde, Massa'da olduğu gibi, yüreklerinizi nasırlaştırmayın. Yaptıklarımı görmelerine karşın, Atalarınız orada beni sınavıya denediler. “Yüreği kötü yola sapan bir halktır” dedim, “Yollarımı bilmiyorlar.” Bu yüzden öfkeyle ant içtim: “Huzur diyarıma asla girmeyecekler!”

Shma

Shma Israel, Adonai Eloheinu,
Adonai ekhad. Barukh shem kavod
malkhuto le'olam va'ed.

Hear O Israel, the Lord is our God,
the Lord alone. And you shall love
the Lord your God with all your heart
and with all your soul and with all
your might. Blessed be His Name, whose
glorious kingdom is forever.

Confession

Have mercy on me, O God,
according to your steadfast love;
according to your abundant mercy
blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and
cleanse me from my sin!
For I know my transgressions, and my sin
is ever before me.

Against you only have I sinned
and done what is evil in your sight.

Purge me with hyssop, and I shall be clean;
wash me, and I shall be whiter than snow.

Let me hear joy and gladness; let the bones
that you have broken rejoice.
Hide your face from my sins, and blot out
all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.
Cast me not away from your presence,
and take not your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of your salvation, and
uphold me with a willing spirit.
Then I will teach transgressors your ways,
and sinners will return to you.

The sacrifices of God are a broken spirit; a
broken and contrite heart, O God, you will
not despise.

Absolution

Almighty God, who forgives all who truly
repent, have mercy on you, pardon and deliver
you from all your sins, confirm and strengthen
you in all goodness, and keep you in eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord.

Amen.

Praise

SHEMA

Shima İsrail, Adonay Eloheynu,
Adonay ekhad, Barukh şem kavod
malkhuto le'olam va'ed

“Dinle, ey İsrail! Tanrımız RAB tek
RAB'dir. Tanrımız RAB'bi bütün
yüreğinizle, bütün canınızla, bütün
gücünüzle seveceksiniz. Görkemli
egemenliği ebedi Olan'ın adı kutsansın.

İTİRAF

Bana merhamet et Ey Tanrı
Sonsuz sevgin uyarınca
Bol merhametine göre tüm günahlarımı sil.

Tüm isyanlarımdan beni arıt,
günahlarımdan yıka beni. Çünkü
kötülüğümü biliyorum, günahım hep
önemdedir.

Sana karşı günah işledim, gözünde kötü
olanı yaptım.

Beni mercanköşk otuyla arındır ki temiz
olayım, kardan daha beyaz.

Sevinç ve neşe duyayım, kırdığın kemikler
çoşsun. Yüzünü günahlarımdan gizle ve
tüm isyanlarımı sil

Temiz bir kalp yarat bende ey Tanrım, ve
yeni bir ruh var et içimde.
Beni kendimden uzağa atma, Kutsal
Ruhunu benden geri alma.

Geri ver bana kurtuluş sevincimi, istekli
bir ruhla beni pekiştir.
O zaman asilere öğreteceğim ve
günahkarlar yoluna dönecekler.

Tanrı'nın kabul ettiği kurbanlar ezik bir
ruh, kırılmış ve alçakgönüllü bir yüreği, Ey
Tanrı, hor görmezsin.

KABUL

Gerçekten tövbe eden herkesi bağışlayan
güçlü Tanrı sana merhamet eylesin, bağışlasın
ve tüm günahlarından kurtarsın. O seni
pekiştirecek, her iyilikte güçlendirecek ve
sonsuz hayata kavuşturacaktır, Rabbimiz İsa
Mesih aracılığıyla,

AMİN

ÖVGÜ

The Collect

Almighty and everlasting God, increase in us Your gift of faith that, forsaking what lies behind and reaching out to that which is before, we may run the way of Your commandments and win the crown of everlasting joy; through Jesus our Lord. **Amen.**

The Readings & Sermon

Prayers of the People

The Lord be with you
and also with you.

Lord, have mercy upon us.
Jesus, Son of David, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.
**Show us your mercy, O Lord;
And grant us your salvation.**

Clothe your ministers with righteousness;
Let your people sing with joy.

Give peace, O Lord, in all the world;
For only in you can we live in safety.

Lord, keep this nation under your care;
And guide us in the way of justice and truth.
**Let your way be known upon the earth; and
bring healing to the nations.**

Let not the needy, O Lord, be forgotten;
Nor the hope of the poor be taken away.
**Create in us clean hearts, O God;
And renew us by your Holy Spirit.**

The Peace

If you forgive others their sins, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your sins.

The peace of the Lord be always with you;
and also with you.

The Eucharistic Prayer

Be present, be present, Lord Jesus our risen high priest; make yourself known in the breaking of bread.

Amen.

The Lord is here.
His Spirit is with us.

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give him thanks and praise.

TOPLAMAK

Her şeye gücü yeten Tanrı bizdeki iman armağanını artır, geçmiştekileri bırakıp önümüze koyduklarına uzanarak, buyrukların uyarınca yarışı koşalım ve sonsuz sevincin tacını Mesih İsa aracılığıyla kazanalım.
AMİN

AYETLER VE VAAZ

İNSANLAR İÇİN DUALAR

Rab sizinle olsun
Ve sizinle!

Rab'bin merhameti üzerimizde olsun
Davut'oğlu İsa bize merhamet et

Rab'bin merhameti üzerimizde olsun
**Merhametini bize göster Ya Rab
Ve kurtuluşunu bize bağışla.**

Hizmetkarlarını doğrulukla kuşat
Halkın sevinçle ezgi okusun

Tüm dünyaya barışını ver ya Rab
Çünkü sadece sende güvendeyiz.

Rab, bu ülkeyi elinde tut
Ve bizi adalet ve gerçek yolunda tut.
**Yolların tüm dünyada bilinsin ve tüm
uluslara şifamı göster.**

Mazlumlar unutulmasın ya Rab ve fakirlerin umudu boşa çıkmasın
**Bizde yeni bir yürek yarat, ya Rab
Ve Kutsal Ruh'unla bizi yenile.**

ESENLIK

Başkalarının suçlarını bağışlarsanız, göklerdeki Babanız da sizi bağışlayacak, fakat başkalarını bağışlamazsanız, göklerdeki Babanız aynı şekilde sizi bağışlamayacaktır. Rab'bin esenliği her daim sizinle olsun.
Ve seninle!

EUKARİST DUASI

Dirilmiş başkâhinimiz Rab İsa bizimle birlikte ol, ekmeği bölüp paylaşırken varlığını göster.
Amin

Rab buradadır
Ruhu bizimle birlikte

Yüreklerinizi kaldırın
Rab'be kaldırıyoruz.

Rab Tanrımıza şükredelim
O'na şükretmek doğrudur.

All glory and honor, thanks and praise be given to you at all times and in all places, Lord, holy Father, true and living God, through Jesus the Messiah our Lord.

For he is your eternal Word through whom you have created all things from the beginning and formed us in your own image.

Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and saying:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of Your glory.

Hosanna, Hosanna in the highest.

Holy, holy, holy Lord, God of Power and might, Blessed is He who comes in the Name of the Lord.

Hosanna, Hosanna in the highest.

Merciful Father, we thank you for these gifts of your creation, this bread and this wine, and we pray that we who eat and drink them in the fellowship of the Holy Spirit, in obedience to our Saviour the Messiah, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his body and his blood.

On the night he was betrayed he took bread; and when he had given you thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

After supper, he took the cup, and again after giving you thanks he gave it to his disciples, saying, "Drink this, all of you. This is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

Father, with this bread and this cup, we do as our Saviour has commanded:

we celebrate the redemption he has won for us; we proclaim his perfect sacrifice made once for all upon the cross, his mighty resurrection and glorious ascension; and we look for his coming to fulfill all things according to your will.

Let us proclaim the mystery of faith.

**Dying you destroyed our death,
Rising you restored our life,
Lord Jesus, come in glory.**

Tüm görkem ve onur, şükran ve övgü her yerde her zaman sana aittir Rab, Kutsal Baba, gerçek ve yaşayan Tanrı, Rabbimiz İsa Mesih aracılığıyla.

O senin ebedi Sözüdür, aracılığıyla baştan beri her şeyi yarattın ve yüce benzerliğine göre şekillendirdin.

O yüzden yüce melekler ve göksel ordularla birlikte senin büyük ve görkemli adını şöyle duyuruyoruz:

Kutsal, kutsal, kutsal Rab, güç Tanrısısın, gök ve yer görkeminle kaplıdır.

Hosana, en yücelerde Hosana

Kutsal, kutsal, kutsal Rab, güç Tanrısısın, Rab'bin adıyla gelene övgüler olsun.

Hosana, yücelerde Hosana!

Merhametli Baba, yaratılışın bu armağanları için şükrediyoruz, ekme ve şarap, Kutsal Ruh'un önderliğiyle ve Kurtarıcımız ve Mesihimize uyararak bu nimetleri alan bizler O'nun ölümü ve çilesini hatırlıyoruz ve bedeniyile kanına ortak oluyoruz.

Ele verildiği gece İsa eline ekme aldı, şükretti ve öğrencilerine dağıtarak şöyle dedi, 'Alın, yiyin, bu sizin uğruna feda edilen bedenimdir, beni anmak için böyle yapın.'

Yemekten sonra kaseyi de aldı ve şükrettikten sonra öğrencilerine uzatarak şöyle dedi: 'İçin, hepiniz. Bu günahların bağışlanması için yapılan yeni antlaşmanın kutsal kanıdır. Bunu her içtiğinizde beni anın.'

Baba, bu ekme ve kaseyle Kurtarıcımızın dediğini yapıyoruz. Bizim için kazandığı özgürlüğü kutluyoruz, çarmıhta tüm herkes için sunduğu kusursuz kurban oluşunu, güçlü dirilişini ve görkemli yükselişini duyuruyoruz ve yüce iradene uygun olarak her şeyi tamamlamak üzere ikinci gelişini dört gözle bekliyoruz.

İmanımızın sırrını duyuralım:

Ölerek ölümümüzü yendin

Dirilerek yaşamamızı sağladın

Rab İsa, görkeminle gel!

Kutsal Ruhunla bizi yenile, Oğlunun bedeninde bizi birleştir ve tüm halkınla bizi

Renew us by your Holy Spirit,
unite us in the body of your Son,
and bring us with all your people
into the joy of eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord,
with whom and in whom,
by the power of the Holy Spirit,
we worship you, Father almighty,
in songs of never-ending praise:

**To Him who sits on the throne and
unto the Lamb be blessing and honor and
glory and power forever.**

Amen.

As our Saviour has taught us, so we pray:

**Our Father in heaven, hallowed be your
name. Your kingdom come, your will be
done, on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread,
and forgive us our sins as we forgive those
who sin against us.**

**Lead us not into temptation but deliver us
from evil.**

**For the kingdom, the power, and the glory
are yours now and for ever. Amen.**

The bread which we break is sharing in the
body of the Messiah.

**We being many are one body, for we all
share in one bread.**

Jesus of Nazareth is the Lamb of God, who
has taken away the sins of the world.

Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you, but only
say the word and I shall be healed.**

Yet the Lord is gracious and merciful,

**Slow to anger and abounding in steadfast
love.**

The Lord is good to all,
and his mercy is over all that he has made.

Draw near with confidence,
receive the Body of our Lord Jesus
the Messiah which He gave for us, and
His Blood which He shed for us.
Eat and drink in remembrance that He
died for us and feed on Him in your
hearts by faith with thanksgiving.

sonsuz hayata kavuştur, Rabbimiz İsa Mesih
aracılığıyla. Onun vasıtasıyla ve Kutsal
Ruhun gücüyle hiç dinmeyen ezgilerle sana
tapınıyoruz güçlü Baba.

**Tahta oturana ve Kuzuya bereket, övgü,
onur ve kudret sonsuza dek olsun. Amin**

Kurtarıcımızın bize öğrettiği gibi şöyle dua
ediyoruz:

**Ey Göklerdeki Babamız, adın kutsal olsun.
Egemenliğin gelsin. Gökte olduğu gibi
yeryüzünde de olsun. Bugün bize gündelik
ekmeğimizi ver ve suçlarımızı bağışla, tıpkı
başkalarının suçlarını bağışladığımız gibi.
Ayartılmamıza izin verme, kötü olandan bizi
kurtar. Çünkü egemenlik, güç ve görkem
senindir, şimdi ve sonsuza dek. Amin**

Böldüğümüz ekme Mesih'in bedenine ortak
olmamızı sağlar.

**Biz çok kişi olduğumuz halde bir bedeniz
çünkü bir ekme paylaşırız**

Nasıralı İsa dünyanın günahını ortadan
kaldıran Tanrı Kuzusudur.

Sofrasına çağrılanlara ne mutlu!

**Rab seni kabul etmeye layık değilim, ama
sen sözü söyle de şifa bulayım.**

Rab lütfekar ve merhametlidir.

Öfkelenmeyen ve sevgisi engin olandır.

Rab tüm herkese iyidir.

**Ve merhameti yarattığı her şeyin
üzerindedir.**

Cesaretle yaklaşın, Rab İsa'nın bizim için
verdiği bedeninden ve döktüğü kanından alın.
Yiyin ve için, büyük şükranla Mesih'in bizim
için kendini verdiğini anımsayarak imanla
alın.

Thanksgiving

All your works shall give thanks to you, O Lord, and all your saints shall bless you! They shall speak of the glory of your kingdom and tell of your power, to make known to all people your mighty deeds, and the glorious splendor of your kingdom.

Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. My mouth will speak of the praise of the Lord, and bless his holy name forever. Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory. Amen.

The Blessing

The Lord bless you and keep you;
The Lord make his face to shine upon you and be gracious to you;
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace. Amen.

ŞÜKRAN

Tüm işlerin sana şükredecek ya Rab, ve tüm kutsalların seni kutsayacaktır. Egemenliğinin görkemini ve gücünü duyuracak, tüm uluslara krallığının yüceliğini söyleyecekler.

Krallığın sonsuz bir krallıktır, egemenliğin kuşaklarca sürer. Ağzım Rab'bin övgüsünü duyuracak ve kutsal adını ebediyen övecek. **Bizi Kutsal Ruhunun gücüyle gönder ki senin görkem için yaşayalım ve çalışalım. Amin**

KUTSAMA

Rab sizi kutsasın ve korusun.
Rab yüzünü üzerinize parlatsın ve size lütfetsin.
Rab suratını size çevirsin ve size esenlik versin. **Amin!**



Today, if you hear his voice,
do not harden your hearts

Psalm 95:7-8

Bugün sesini duyarsanız,
yüreklerinizi nasırlaştırmayın.